

## Avec l'OPAH, donnons des couleurs à Etampes

**E**XCEPTIONNELLEMENT, cette semaine, *Etampes Info* passe en couleurs. Il faut dire que l'événement le mérite. La ville aujourd'hui est en phase d'étude pour la réalisation d'une deuxième Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat. Plus communément appelé OPAH. Lancée en 1998, cette mesure a donné de superbes résultats comme en attestent les photos d'illustration qui colorent ce numéro. Avec l'OPAH en effet, ce ne sont pas seulement les façades des habitations et des commerces qui reprennent de belles couleurs. C'est tout une ville qui embellit et retrouve son cachet. A l'aube d'une nouvelle édition qui débutera en 2004, présentation d'un dispositif aussi utile qu'efficace. ■



### L'Opah vous intéresse ?

Vous êtes habitant du Centre-Ville ou de Saint-Gilles ? Alors n'hésitez plus. Un questionnaire a été élaboré à votre attention. Remplissez-le et faites le parvenir en mairie ou auprès du service urbanisme, 19 rue Reverseleux. ■

### Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 8 nov.

3° / 10°

Dim. 9 nov.

3° / 10°

# L'OPAH, ça repart !

En lançant en 1998, une Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat, l'équipe municipale marquait sa volonté de donner au cœur de ville une nouvelle image afin de lui permettre de retrouver, par la valorisation des bâtiments et des commerces, tout son charme et son attrait. Et c'est ainsi qu'au fil des ans, et en parallèle à la restauration de l'Hôtel de Ville et de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, de nombreux propriétaires et commerçants ont franchi le pas. Car, par ce dispositif, la commune offre la possibilité de bénéficier de subventions exceptionnelles et de conseils gratuits pour mener à bien les projets. Aujourd'hui, et devant le succès rencontré par la première édition, la ville étend le dispositif. Une seconde OPAH qui concernera exclusivement les quartiers Centre-Ville et Saint-Gilles, est ainsi actuellement en préparation et va rentrer prochainement, pour être opérationnelle en 2004, dans sa phase active. Tour d'horizon.

## Première phase de l'OPAH (1998-2000) : un bilan particulièrement positif

Entre le 20 août 1998, jour de la signature de la convention et la fin de l'année 2000, l'OPAH a permis d'améliorer 160 logements et de nombreuses façades dans le centre ancien d'Etampes. Cette action globale a participé à l'amélioration du confort des logements, ce qui a permis de développer une offre locative plus diversifiée puisque de nombreux logements touchés par le dispositif font partie du parc locatif. Vingt-quatre commerçants ont également profité de l'OPAH pour refaire leurs vitrines et devantures commerciales.



### Un dispositif en chiffre : 1998-2000

- 1 075 visiteurs ont été accueillis pendant cette période par la Maison du Patrimoine Etampois.
- 159 propriétaires ont pu bénéficier d'une fiche de recommandation et 70 projets de coloration ont été remis aux propriétaires. 80 % de ces recommandations ont débouché concrètement sur des travaux.
- 160 logements ont bénéficié des subventions de l'Etat, de l'Agence Nationale pour l'Amélioration de l'Habitat et des caisses de retraites, pour un montant de 279 172,10 € (1 831 249 F), qui ont à leur tour généré 1 372 041 € (9 000 000 F) de travaux.
- Les subventions communales ont permis aux propriétaires de réaliser pour 3 960 000 € (26 MF) de travaux.



## L'avis des commerçants

**Bruno Dujoncqy**, gérant de La Luciole  
*"J'ai été informé en 1998 de cette OPAH très simplement, par le biais du journal municipal et cela m'a intéressé d'emblée. Ce dispositif a financé une bonne partie du ravalement de ma façade et j'ai également pu installer des stores. Le montage financier demande un peu de travail, mais le jeu en vaut la chandelle, je vous l'assure. J'ai aussi bénéficié des conseils d'un architecte qui a choisi la couleur, par exemple. C'est normal qu'il y ait une certaine harmonisation dans la ville. Enfin, dernier point positif : cela fait aussi travailler les artisans locaux."*

**Didier Treillard**, des vêtements Treillard  
*"J'ai trouvé l'aide très conséquente, d'autant plus que je ne comptais pas dessus au départ quand j'ai décidé de refaire ma façade ! J'ai l'impression que l'OPAH a un phénomène boule de neige auprès des autres propriétaires et commerçants. Quand j'ai décidé de poursuivre sur l'autre côté de ma façade, il n'y avait plus les mêmes aides et je peux vous dire que ce n'est pas la même chose ! Il ne faut pas rater le coche !"*

**Martine Bonnin**, gérante de Martine B  
*"J'ai fait la demande dès que j'ai su que ce dispositif se mettait en place. Je n'avais pas prévu de refaire ma façade mais quand j'ai vu les aides substantielles apportées par le dispositif, j'ai franchi le pas immédiatement. Je conseille vivement à tous ceux qui peuvent en profiter de le faire : c'est bien pour eux-mêmes et pour l'ensemble de la ville. Je connais même certains amis qui habitent à la limite du périmètre et n'ont pas pu en profiter, ils le regrettent toujours."*

**Eric Guillemain**, boucherie Guillemain  
*"J'ai refait la façade de mon commerce, et en bénéficiant d'autres aides, j'ai aussi refait l'intérieur de ma boutique, car à l'époque cela tombait en même temps que les remises aux normes européennes. Cela aide beaucoup, et la notion de conseil est aussi très importante. Bien sûr, il y a un peu plus de contraintes que si l'on fait tout par soi-même. Mais de toutes façons, là où nous sommes, près de la collégiale Notre-Dame, il faut faire appel à l'architecte des bâtiments de France."*

**Evelyne Lancéa**, chaussures Cérés  
*"Rénover les devantures, de toute évidence, cela amène un plus d'un point de vue commercial. Tout le monde nous fait des compliments. Les gens apprécient, surtout les clients de passage qui trouvent la ville vraiment améliorée quand ils ne l'ont pas vue depuis longtemps. Un seul bémol : certaines façades rénovées sont déjà taguées et ça, c'est vraiment dommage !"*



## Questions à Guy Courtial, maire-adjoint à la Politique de la Ville et au logement

### L'OPAH, qu'est-ce que c'est ?

C'est une procédure d'intervention prise entre l'Etat, l'ANAH (Agence Nationale pour l'Amélioration de l'Habitat) et la commune. Le bâti réhabilité doit avoir au moins 15 ans et la convention signée donne droit à des financements publics et une action concertée. La convention fixe les objectifs qualitatifs et quantitatifs de la phase opérationnelle. Elle expose également les moyens qui seront développés durant l'opération.

### Pourquoi une nouvelle OPAH ?

Devant le succès emporté lors de la 1<sup>re</sup> OPAH et la dynamique ainsi lancée, nous souhaitons poursuivre l'embellissement de notre ville en permettant à de nouveaux propriétaires et commerçants de s'inscrire dans cette opération. En outre, nous agrandissons le périmètre vers la place Saint-Gilles permettant à un plus grand nombre d'accéder aux aides incitatives d'une OPAH. L'accent sera mis sur le quartier Saint-Gilles. Mais pour permettre aux habitants du Centre-Ville qui n'auraient pas saisi leur chance lors de la 1<sup>re</sup> OPAH, en quelque sorte à ceux qui auraient "raté le coche", la ville a souhaité qu'ils bénéficient, au moins au démarrage de la 2<sup>e</sup> OPAH et dans des conditions qui restent à préciser, de mesures financières incitatives. Et puis, au-delà de l'embellissement de notre centre ancien, M. le Maire et moi-même attendons beaucoup de cette OPAH, dispositif majeur de notre programme de lutte contre l'habitat indigne.

### Où en est-on du nouveau dispositif ?

Ce n'est pas parce qu'une première opération a déjà été lancée que tout est fait ! Il faut de nouveau remonter les dossiers. D'ailleurs, la nouvelle convention n'a pas encore été signée. L'OPAH n'en est donc encore qu'à sa phase d'étude : le niveau de financement, n'est pas défini même si l'on en connaît les grandes lignes. C'est pourquoi le service urbanisme lance actuellement un questionnaire pour définir les besoins et les motivations sur le secteur Saint-Gilles, principalement concerné, et le Centre-Ville. Actuellement, comme pour la première OPAH, un bureau d'étude constitué d'une équipe pluridisciplinaire étudie le dossier. Les architectes ont déjà commencé l'état des lieux. La Maison du Patrimoine fermée depuis fin 2000 accueillera de nouveau les Etampois qui souhaitent des renseignements et veulent franchir le pas, ce sera la phase de "suivi-animation", qui devrait débuter début 2004.

### Combien peut-on faire d'OPAH ?

Il n'y a aucune limitation en nombre et en temps, tant que le dispositif est toujours proposé par l'Etat. L'OPAH est un dispositif qui a plus de 20 ans et certaines communes ont été entièrement refaites, comme Hyères, dans le Var ou encore, plus près de nous, Corbeil. Mais il leur aura fallu 2 décennies et 5 OPAH pour Hyères, 9 ans d'opération et bientôt une 4<sup>e</sup> OPAH pour Corbeil !

### Qu'est ce que le FSH ?

Le Fonds de Solidarité Habitat est une aide supplémentaire qui se veut doublement incitative. Mise en place avec le concours de la Caisse des Dépôts et Consignations et la Caisse d'Epargne, cette mesure est destinée aux bailleurs qui s'engagent, en bénéficiant d'un prêt exceptionnel, bonifié par la ville, à pratiquer des loyers susceptibles de pouvoir être régulièrement payés par des personnes à ressources moyennes. C'est l'un des nombreux compléments qui est associé à l'OPAH et permet d'obtenir des aides supplémentaires, car si de nombreux montages financiers sont possibles, les choses ne sont pas si simples ! ■

# La qualité de vie des Etampois : objectif n°1

## Un patrimoine modernisé et mis en valeur



**L'épi d'or installé.** Avec cette mise en place du symbole de la vigilance, la restauration des façades de l'Hôtel de Ville est achevée. A savoir, que cette tour gothique du XVI<sup>e</sup> siècle est l'élément le plus authentique de ce bâtiment.

La Bibliothèque et les Archives municipales sont aujourd'hui en pleine phase d'informatisation. But de cette action : faciliter le travail des agents et surtout la vie des utilisateurs. Si cette opération a déjà bien avancé, depuis début juillet, l'équipe de la Bibliothèque a fait appel à de jeunes lycéens pour l'aider dans sa tâche de référencement. De pas moins de 70 000 ouvrages ! " Ces jeunes font preuve d'un dynamisme époustouflant. Ils sont très courageux. Nous apprécions cet apport de jeunesse et d'humour. Nous appréhendons cette année de travail et tout se passe très bien, nous avons déjà de très bons résultats au bout de seulement plusieurs mois", souligne la responsable. " J'avais envie de participer à ce projet de grande envergure et de commencer l'histoire" précise

Jérôme Bajou, 18 ans qui, en juin, a obtenu son bac scientifique. Ainsi, à la prochaine rentrée scolaire, la Bibliothèque municipale offrira à son public un espace multimédia. Chacun pourra effectuer sa recherche sur écran, consulter des encyclopédies sur cd-rom, accéder à Internet. Les utilisateurs pourront surtout gagner un temps précieux lors de leur passage aux postes d'emprunt et de retour des livres car le personnel disposera d'un système d'enregistrement rapide qui rendra obsolète les fiches bristol d'antan. Cette nouveauté technologique ne change en rien la qualité du service apporté par le personnel qui sera toujours disponible pour ceux que les ordinateurs n'intéressent pas.

## Des équipements sportifs encore aménagés

Durant l'été, Jouanny s'est vu doter d'un mur d'escalade et d'une nouvelle façade. Au filor, les travaux continuent ainsi qu'à Laloyeau. Mais durant cette dernière semaine, c'est encore à René-Jouanny que des travaux ont été effectués avec l'installation des gradins télescopiques. Pour que les spectateurs puissent savourer les performances de nos champions ! Et que les sportifs puissent s'entraîner dans de bonnes conditions. En effet, ces tribunes sont rétractables.



## Voirie : ça avance fort

Pas de répit pour l'amélioration de la voirie communale durant l'automne. C'est ainsi que la création d'un carrefour à Gérofosse pour limiter la vitesse va, dès cette semaine, débiter. Cela va faire suite aux travaux réalisés, rue Saint-Martin, de réfection des trottoirs qui se sont achevés dernièrement, ainsi qu'à la démolition de la maison située à l'angle de la rue de Chauffour et Saint-Martin afin de créer un parking et faciliter la circulation. Et qui, elle, est aujourd'hui en cours. Rue du Haut-Pavé, à l'angle de la rue de Saclas, la création de 10 places de stationnement a aussi bel et bien démarré. A savoir également, que le pare-bruit du square Théodore-Charpentier a été achevé.

## Propreté des rues renforcée



Depuis la semaine dernière, une nouvelle balayeuse est entrée en activité pour améliorer plus encore le dispositif en place pour entretenir et nettoyer les rues de la commune. " Cette balayeuse toute neuve d'une capacité de 4 m<sup>3</sup> va permettre au service voirie de renforcer leur capacité d'intervention dans l'entretien des rues et avenues de la ville.", souligne Raymond Richard, le maire-adjoint, délégué à la voirie et au cadre de vie.

## Pauline-Kergomard à l'honneur

Pendant les vacances de la Toussaint, les menuiseries extérieures des portes du préau de l'école Kergomard ont été changées. Le bois ayant souffert des affres du temps a été remplacé au profit d'un matériau beaucoup plus résistant : le PVC. Dans les jours à venir la porte des sanitaires devrait être à son tour, déposée et changée. Et ce n'est qu'un début. En effet, une deuxième tranche de travaux est prévue pour 2004 avec le changement de la totalité des fenêtres de la façade extérieure de l'école. ■

## Cimetières municipaux : le devoir de respect

En cette période de l'année où d'aucun doivent avoir une pensée pour celles et ceux qui ne sont plus à leurs côtés, la ville d'Etampes a non seulement intensifié son action d'entretien des cimetières communaux mais a pris deux autres initiatives significatives. D'une part, les 200 tombes des personnes indigentes du cimetière Saint-Pierre nouveau ont été restaurées et fleuries, pour que ces Etampois sans ressource reposent dignement en paix, avec leur nom sur des plaques spécifiques et des allées de délimitation réaménagées et gravillonnées. D'autre part, à Saint-Martin, un système pour permettre à chacun d'entretenir dans de bonnes conditions la tombe de ses proches va être installé notamment afin de faciliter le transport de l'eau. ■



## RN 191 : Franck Marlin intervient auprès de la DDE

Les travaux effectués par la Direction départementale de l'Équipement sur la RN 191 à la sortie de la RN 20 et l'installation de feux tricolores avaient déjà suscité cet été des interrogations sur les éventuelles difficultés que cette implantation allait engendrer. Cela n'a pas manqué. Et ce n'est pas faute d'avoir averti auparavant les décisionnaires de la DDE. Nombreux sont en effet les Etampois qui se plaignent des désagréments causés par ces feux. Le trafic se trouve en effet à certaines heures impossible et il n'est pas rare de voir des véhicules bloqués rue Louis-Moreau, dès l'église Saint-Basile. Le maire qui avait déjà fait état de son scepticisme a demandé, au vu des problèmes, à la DDE de remédier à cette situation et invite toutes les personnes qui le désirent à faire part de leur avis sur les problèmes posés par cet aménagement et à se mobiliser à ses côtés. ■

## Tout pour nos aînés



Les aînés

d'Etampes étaient encore plus à

l'honneur du 19 au 26 octobre dernier. La semaine bleue fut de l'avis de tous une grande réussite avec ses nombreuses animations, festivités et rencontres intergénérationnelles. Tout a commencé par des danses et des rires, avant que ne s'enchaînent les rendez-vous entre seniors et juniors de la commune, les sorties culturelles ou encore une grande journée anniversaire destinée à nos centenaires. Trois d'entre eux étaient l'objet de toutes les attentions lors d'une fête au château de Valnay : Marie Bertin, Jacqueline Colleta et Marcel Gallet. Madeleine Dupuis, Irma Recroix, Jeanne Luis et Madeleine Cassan la doyenne de la ville, n'ont malheureusement pas pu venir mais ont tout de même reçu la visite à leur domicile de Serge Levrez, maire-adjoint délégué aux personnes âgées, qui leur a remis un présent. Pour clore cette semaine bleue en beauté, la municipalité procéda également à l'inauguration de *la Citadine*, un moyen de transport mis à la disposition des aînés pour faciliter leur déplacement en ville. Un bel album souvenir et d'émotions à se rappeler... ■

### La science en fête

La planète Mars a livré tous ses mystères aux passionnés qui composent le public de l'Université du Temps Libre grâce à trois conférences thématiques qui se sont déroulées les 17, 18 et 19 octobre derniers, dans le cadre de la semaine de la science. Les projets d'expéditions et les modalités de leur réalisation ou encore la planète Mars vu par les hommes au cours des siècles ont été quelques-uns des thèmes abordés par des scientifiques de renom venus exposer les dernières visions qu'ils ont de la planète rouge, au moment où celle-ci n'a jamais été aussi proche de la terre. Une exposition montrait aussi des images originales de cette planète qui a fait longtemps fantasmer les auteurs de science-fiction prise par le télescope Hubble et d'autres grands télescopes. Pendant ce temps, du 13 au 16, les collégiens étaient conviés par le musée d'Etampes et la réserve naturelle des sites géologiques de l'Essonne à la découverte de l'étage géologique auquel notre région a même donné son nom usité dans le monde entier : le Stampien. Car on ne peut être Etampois et l'ignorer !

### Offenbach : toujours plaisant

Le 18 octobre dernier, de nombreux spectateurs sont venus assister à une opérette "pot pourri" qui regroupait de façon thématique les grands airs composés par Jacques Offenbach autour du thème de la gastronomie. Le public nombreux n'est pas resté insensible aux plaisirs mêlés de la table et des sens portés par de grands airs qui ouvrent l'appétit ! L'opéra-bouffe n'avait jamais aussi bien porté son nom !

### Découvreurs de talents

Les Premix, posaient leurs amplis au Théâtre pour trois soirées dédiées aux musiques actuelles et aux nouveaux talents. Tête d'affiche de ce mini festival, *Big Sir*, qui jouit déjà d'un beau succès aux Etats-Unis, a conquis le public étampois avec son trip-hop, très à la mode. Il faut dire qu'avec la voix de Lisa, une chanteuse américaine aux accents très "björkien", accompagnée par deux Etampois, la qualité musicale était au rendez-vous. Les autres artistes, comme *Armand Méliès*, seul avec sa guitare ou encore *Zoe's Dream* et sa pop irlandaise referont sans doute parler d'eux.

### La sécurité routière par l'exemple

Les 16, 17 et 18 octobre dernier, une semaine d'information sur la sécurité routière était organisée par le Point Information Jeunesse à l'espace Waldeck-Rousseau et à la salle Saint-Antoine, par le biais d'un salon d'information sur les métiers de la sécurité. Des démonstrations, comme la voiture-tonneau, ou la désincarcération par l'équipe des pompiers ont ainsi permis aux jeunes collégiens et à leur famille d'être sensibilisés aux conséquences de la vitesse excessive au volant, de l'abus d'alcool ou encore de l'agressivité et autres comportements irresponsables... Devant l'importance des moyens mis en œuvre pour faire prendre conscience des dangers de la route par la commune et différents partenaires, le vendredi, le préfet de l'Essonne venait participer à cet événement. "J'ai tenu à venir à Etampes, car on parle toujours du nord du département alors que beaucoup de choses existent aussi dans le sud comme le prouvent toutes les énergies déployées aujourd'hui. De plus, la sécurité routière est une grande cause nationale qui est aussi une priorité pour le département comme en atteste la récente baisse des chiffres", expliquait ainsi le préfet.



### Allons dîner au cirque !



Le cirque *Kino's*, a planté une fois de plus son chapiteau, place du Port, les 17, 18 et 19 octobre dernier, pour un tout nouveau spectacle avec des attractions extraordinaires comme la roue infernale ou encore un très beau final avec des éléphants. La représentation du samedi soir était entièrement réservée aux membres de l'association *Pourquoi pas ?*, qui regroupe les mordus de cirque d'Etampes et de sa région. Une représentation à guichet fermé, sous forme de dîner-spectacle, a d'ailleurs conquis les spectateurs, tous prêts à renouveler l'expérience.

### Des baby-sitters confirmées

La sensibilisation au baby-sitting organisée conjointement par le Point Information Jeunesse et la Caf dans le cadre de l'Action Tremplin Formation Jeunes 2003 a permis, durant quatre jours, à plus d'une quinzaine de jeunes filles âgées de 16 à 20 ans de se confronter aux réalités de la fonction de baby-sitter. Des médecins de la PMI, des puéricultrices de la Maison départementale des solidarités, des éducateurs de la Caf, des institutrices, la Mission locale, tous se sont rendus disponibles pour offrir de leur temps et de leurs compétences à ces jeunes baby sitters qui ont pu ainsi passer de la théorie à la pratique. "Certaines de ces lycéennes, qui ont pris du temps sur leurs vacances scolaires, et sans songer à en faire un métier, désirent tout simplement faire leur job au mieux, d'autres sont là pour confirmer une orientation professionnelle dans le domaine social. Ce genre d'expérience leur permet de tester leur motivation et d'avoir une démarche linéaire vers l'emploi", expliquait la conseillère en économie sociale et familiale de la Caf. Le dernier jour, la Caf leur a même délivré une attestation de présence à la session de sensibilisation à la fonction de baby-sitter. ■



### 25 ans au service des autres

Le 18 octobre dernier, le père Paul (Paul Aissa Allili pour l'état civil) fêtait son jubilé. 25 années au service des autres célébrées lors d'une messe exceptionnelle, qui se déroulait dans la chapelle de l'hôpital Barthélémy-Durand où il est aumônier. Et dont il aurait fallu repousser les murs en cette occasion. En effet, plusieurs centaines de personnes, venues d'Etampes et de l'Essonne, se pressaient dans le lieu de culte pour rendre un hommage à cet homme. Baptisé le jour du couronnement de Paul VI et ordonné diacre le jour de l'intronisation de Jean-Paul II, le père Paul a vécu son jubilé le jour de la béatification de Mère Teresa et du pontificat de Jean-Paul II ! Mais entre ces dates-clés, sa vie fut particulièrement riche : tour à tour compagnon en ferronnerie, éducateur dans les quartiers difficiles, séminariste en Lorraine, depuis 1985, le père Paul officie en Essonne où il fut ordonné prêtre le 18 juin 1989. De 1995 à 2001, il a aussi été curé du groupement paroissial de Maisse. Fort apprécié de tous pour son humanité, son écoute et son attention bienveillante, le député-maire Franck Marlin est intervenu auprès du ministère de l'Intérieur pour que le père Paul soit nommé au grade de chevalier dans l'Ordre national du mérite.

## Cabinet Eurogîte

Vendre en toute sérénité.  
Acheter en toute protection

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité  
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU

01 60 80 03 63

Fax 01 69 78 35 81

Diagnostic Expertise

Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07  
www.self-immobilier.com

## Le Sud-Essonne à l'Assemblée nationale

Quand le Sud-Essonne fait sa promotion au restaurant des députés. C'est à l'initiative de Franck Languille, chef de rang dans cet établissement et habitant de Boutigny, et soutenu par Franck Marlin, que les parlementaires ont pu goûter les spécialités de la région, comme le vin au cresson, la terrine de truite au safran du Gâtinais, la fricassée de volaille à la bière *la Gâtine*... Une superbe organisation avec décoration et panneaux à l'appui vantant les atouts du Sud-Essonne doublée d'un succès culinaire, voilà les élus de l'Assemblée nationale bien au fait des qualités d'une région qui sait se faire entendre et voir au plus haut niveau.

## Halloween



Beau succès pour Halloween, vendredi dernier à la salle des fêtes ! Les enfants qui le souhaitent ont pu se faire maquiller et écouter un conte interprété par Baptiste & Compagnie. Après le spectacle, les petits monstres ont eu

droit à un goûter garni de friandises. Un bon après-midi qui a fini sur des airs de musique où petits et grands ont pu danser.

## Que de monde !



Après le succès des spectacles *Il était une fois*, *Les peurs de Saint-Gilles* et *Autour de Saint-Martin*, le public s'est déplacé massivement en l'église Notre-Dame pour assister à la dernière création du père Frédéric Gatineau : *Requiem*. Ce rendez-vous artistique présenté à quelques jours de la Toussaint fut l'occasion d'explorer les mystères de l'au-delà avec douceur, grâce, beauté et spiritualité. En effet, sous un arc-en-ciel de lumière créé par Gilles Defrance de la *Compagnie Backstage*, puis de très beaux écrits signés de Julos Beaucarne, G. Boucher, Julien Green, et de quelques pièces musicales, interprétées à l'orgue par Xavier Eustache, la porte mystérieuse séparant le monde des morts et des vivants s'ouvrit en grand, appelant subtilement les cœurs et les esprits au recueillement. Dans cette mise en scène feu-trée, l'orchestre de chambre d'Alexandre Stajic et la chorale Notre-Dame de Milly-la-Forêt

interpréta ensuite avec talent le célèbre *Requiem* de Gabriel Fauré, sur lequel des élèves de l'école de danse Michèle-Perrot et de l'école de Jeanne-d'Arc illustrèrent d'élégants tableaux chorégraphiques. Au final, tous les artistes qui ont contribué à ce spectacle furent généreusement applaudis.

## Récompensés à juste titre

Mercredi 22 octobre, les jeunes lauréats du concours d'observation organisé par le service vie associative à l'occasion du dernier Forum des Associations ont été récompensés par de nombreux lots. Cette année le thème du concours était les Arts et le Sport. Comme à l'accoutumée, nombreux furent les jeunes à y participer, mais seulement une vingtaine d'entre eux ont réussi à trouver toutes les énigmes. Bravo à : Guillaume Ronco, Nina Leroy, Justine Ronco, Florent Marcille, Bérénice Le Blein, Smaili Khalel, Steeven Benloulou, Léopold Leroy, Audrey Ball, Assif Karmoud, Sullivan Mestrallet, Kaël Cheney, Claire Pasco, Claire Ball, Diaby Sidibe, Natacha Pairon, Florian Léveil, Anne-Lise Goubiou et Céline Lai.



## Une rencontre fructueuse



Une quarantaine de jeunes musiciens et danseuses de l'école du *Leipzigerland* de la ville de Borna, en Allemagne sont venus passer un petit séjour à Etampes du samedi 18 au mercredi 22 octobre. Cette visite amicale s'inscrivait dans le cadre du jumelage. Les jeunes ont eu le plaisir de visiter la ville, mais aussi Paris et ont donné un très beau spectacle, en partenariat avec l'école de musique de la ville et la compagnie de danse *Balanchine* au Théâtre municipal. Lors d'une petite réception organisée dans les salons de l'Hôtel de Ville, le groupe d'allemands a vivement remercié l'ensemble des familles du tissu associatif et du Football Club qui les ont chaleureusement accueillis durant ces quatre jours. ■

## Merci

L'arrêté du maire visant à protéger les enfants de moins de 13 ans a pris fin depuis dimanche soir. Encore une fois, aucun problème n'a été décelé. Merci à toutes les familles de leur contribution et participation à cette mesure de bon sens. ■

## VIE LOCALE



# Une exposition de premier plan

**L**A dernière exposition de Yolande Delcourt à

Etampes, remonte à juin 1997. Mais, après six années écoulées, l'artiste peintre a gardé un naturel et une humilité inchangés. Seule sa production artistique se révèle sous un nouveau jour. Sans délaisser totalement l'aquarelle, Yolande Delcourt s'est lancée dans l'huile. Et du paysage, elle est passée au portrait et au nu. Virage à 360° ? Pas vraiment. Les deux techniques sont certes complètement opposées et cependant très complémentaires. Transcendant les deux avec talent, Yolande Delcourt est parvenue à singulariser sa peinture en l'épanouissant dans une harmonie de couleurs et de formes. Avec une intensité chromatique et libre des contraintes imposées par le sujet, Yolande Delcourt est une héritière du fauvisme et de l'expressionnisme. "En portrait comme en nu, je ne recherche pas la ressemblance avec le sujet mais plutôt son caractère. Ma peinture ne me vient pas de l'inspiration mais de l'admiration. En effet, avant de peindre, je me pose toujours une question. Pourquoi, je

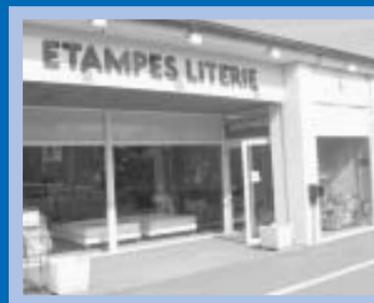
trouve mon sujet beau ? Au premier regard les ombres et les lumières se révèlent et je le vois immédiatement en fauves. Après 40 années de peinture, mon œil s'est formé ainsi. Je peins les couleurs telles que je les vois". Ses sujets de prédilection : les personnes d'âge mûr, aux formes généreuses. "Je ne cherche pas les canons de la beauté. Je trouve tous les êtres humains beaux, quel que soit leur âge", ajoute-t-elle. Et une fois que son tableau est achevé, elle passe à autre chose avec un esprit de recherche intarissable. "Je ne m'intéresse qu'au présent et à l'avenir. Le tableau que je préfère n'est pas le dernier, mais le prochain", conclut Yolande Delcourt. Aquarelle, pastel, ou huile, l'œuvre personnelle de l'artiste rayonne de force, de sincérité et de couleur. Philippe Lejeune qui suit son évolution depuis une douzaine d'années à l'école d'Etampes ne tarit d'ailleurs pas d'éloges à son sujet : "Yolande Delcourt, qu'un historien d'art situerait entre Lhôte, la Fresnaye et Villon, si elle eût été contemporaine de Pontormo, aurait été maniériste et serait restée elle-même. L'aquarelle, dont elle use savamment, lui a donné un sens de l'email cloisonné qu'elle applique à la peinture avec un rare bonheur. Les caractères acquis ne se transmettent pas dit-on, mais il n'empêche que Gustave Moreau

serait fier de sa petite-nièce". Merveilleux hommage pour une artiste accomplie. Vernissage de l'exposition le dimanche

16 novembre à 11 h 30. Exposition ouverte du 13 novembre au 3 décembre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. ■

## ETAMPES - LITERIE

Votre spécialiste du sommeil !



Toutes marques et toutes dimensions

Relaxation

Banquettes clic-clac - BZ

Draps-Couettes-Oreillers

### Offre spéciale novembre

\* Matelas mousse alvéolaire, 55 kg/m<sup>3</sup> de densité, confort médium, 140x190x20. Sommier à lattes recouvertes assorti.

754 € - 25 % = 566 €

\* Matelas 100 % latex ame 15,5 cm, densité 75 kg/m<sup>3</sup>, 140x190x21. Sommier à lattes. Recouvertes assorti.

902 € - 25 % = 676 €

Enlèvement de votre ancienne literie

RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)

ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

## BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Mairie.** Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.
- **Mairie annexe,** dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **La Bibliothèque municipale et le Service des archives,** situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredi et samedi de 9 h à 12 h et 14 h à 17 h.
- **La Mission locale,** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les mardis et jeudi de 9 h à 12 h. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd St Michel les lundi et vendredi de 14 h à 17 h.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde : Novembre.** Les 8, 9, 11, Venturin, 7, place Notre-Dame. Les 15 et 16, Tissot, 41, place Notre-Dame. Les 22 et 23, Delamorinière, 20, place Notre-Dame.
- Information concernant le service médical de garde. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en décembre : les lundi 1<sup>er</sup> et 8 de 14 h à 19 h, le samedi 13 de 9 h à 12 h. Les samedis 6 et 13 de 9 h à 12 h.
- **Ramassage des encombrants.** Les mercredis, 26 novembre, 17 décembre pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Les 27 novembre, 18 décembre pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin Sud en dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2<sup>es</sup> mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Permanences juridiques en mairie :** sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Les consultations d'avocats seront assurées en mairie le samedi 8 novembre de 10 h 30 à 11 h 30 par M<sup>e</sup> Primard, le lundi 17 novembre de 17 h 30 à 18 h 30 par M<sup>e</sup> Thom. Le samedi 6 décembre par M<sup>e</sup> Lionel Cohen et le lundi 15 décembre de 17 h 30 à 18 h 30 par M<sup>e</sup> Pellerin-Moncalis.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes-Info :** si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

## INFOS

Les 8 et 9 novembre, les anciens combattants d'Etampes vous présenteront leurs traditionnelles brioches au profit des œuvres sociales de l'association. Merci de leur réserver un bon accueil.

La Fédération Générale des Retraités des Chemins de Fer de France et d'Outre-mer, section d'Etampes organise le mardi 28 novembre à 14 h 30 son assemblée générale. La réunion se tiendra dans la salle SNCF au 5, avenue du 8-Mai-1945 (parking régional). Les retraités et veuves de retraités son cordialement invité à cette assemblée, ou les adhérents procéderont à un compte-rendu de l'année 2003 mais aussi à l'élection d'un nouveau bureau.

La campagne d'hiver des Restos du cœur débutera le lundi 8 décembre de 9 h 30 à 15 h 30. Une réunion pour les futurs bénévoles aura lieu le jeudi 13 novembre à 14 h dans les locaux de l'association au 142, rue Saint-Jacques. Toutes les personnes intéressées pour venir aider l'équipe existante seront les bienvenues.

Braderie de vêtements organisée par le Secours Populaire, salle des fêtes Jean-Lurçat, les samedi 8 et dimanche 9 novembre de 9 h à 18 h.

Si vous avez plus de 65 ans et que vous voulez éviter la grippe, n'hésitez pas à vous faire vacciner. C'est un geste simple, et gratuit pour vous. Pensez-y dès maintenant, plus tôt vous ferez vacciner et plus tôt le vaccin vous protégera. Pour plus d'informations, contactez le centre de soins, 19, promenade des Prés. Tél. 01 64 94 21 77.

La CAF Essonne rappelle qu'un point accueil famille est ouvert à l'annexe du Centre social, 20, rue Jean-Etienne-Guettard à Etampes. Lieu d'écoute, d'échange et d'informations en direction des parents, la CAF organise les lundis 17 et 24 novembre un atelier *Idées styl', idées look, comment se mettre en valeur, coiffure...*

Le Secours Catholique informe qu'en raison du départ de plusieurs bénévoles, la distribution de colis alimentaires sera désormais réservée au cas d'extrême urgence (absence ou retard de perception des prestations sociales, situation de détresse). Les permanences (accueil, vestiaire, remise du courrier, aides financières) sont assurées le mercredi et le vendredi de 14 h à 17 h. La Table Ouverte, qui permet à toute personne qui se présente de prendre un repas chaud, a repris pour l'hiver, les lundi, mercredi et vendredi à 12 h 30 au local du Secours Catholique, 3 ter, rue Léon-Grenier.

## COMMERCE

Maëlis change de propriétaire. M<sup>me</sup> Chantal Dumas qui tenait le salon de coiffure, 15, rue de la République, remercie sa clientèle de sa fidélité. Le salon, rebaptisé Maëlis, est repris par Séverine Mercier.

## INFOS MUNICIPALES

**Attention.** Report de date. La collecte des déchets ménagers toxiques et dangereux initialement prévue le mardi 11 novembre, jour férié est reprogrammée pour le mardi 18 novembre. Renseignements au 01 69 92 67 23.

**Vous avez perdu votre chien ?** Les agents des Services techniques l'on peut être retrouvé : Pour vous renseigner, contactez les Services techniques au 01 69 92 67 04.

**Vous avez perdu un objet ?** Contacter les affaires générales de la municipalité au 01 69 92 68 00. Une personne l'a peut-être déposé à cet endroit.

**Rappel : Allocation supplémentaire de Noël et allocation Eau-Gaz-Electricité.** Comme tous les ans, le Centre Communal d'Action Sociale de la ville d'Etampes accorde des prestations supplémentaires aux Etampoises mais sous réserve de certaines conditions. (Voir *Etampes Info* n°584 du 3 octobre 2003). **Lieux et dates d'inscriptions :** Personnes âgées : Service des Personnes Retraitées, 19, promenade des Prés. Le service des personnes retraitées recevra les personnes âgées jusqu'au 29 novembre 2003. **Autre public :** CCAS, 1, rue du Coq. Du 12 au 14 novembre : R à Z.

La résidence Clairefontaine propose une pièce de théâtre le dimanche 30 novembre après-midi avec Michel Roux et Jacques Balutin *Le charlatan*. Bonne humeur et éclats de rire garantis avec le récit des déboires de deux escrocs grâce au talent d'écrivain de Robert Lamoureux. Réservations et horaires à la résidence, 19, promenade des Prés de 8 h 30 à 18 h. Tél. 01 64 94 32 29. Ou au Temps des Loisirs, 34, rue des Cordeliers : lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 17 h. Tél. 01 69 92 71 93.

**Attention aux vélos.** Certains Etampoises se sont plaints de rencontrer trop souvent des cyclistes sur les trottoirs ! Il est vrai que la circulation sur voie peut s'avérer pénible, mais ce n'est pas une raison pour emprunter les trottoirs. Le trottoir appartient seulement aux piétons. Pensez un peu aux personnes âgées, aux personnes à mobilité réduite ou encore aux

## NAISSANCES

Octobre. Le 9, Benjamin Doré ; Yoann Denoulet. Le 11, Anaïs Maurin ; Gabin Masson ; Noah Dianzenza. Le 13, Ilona Hernandez. Le 14, Elodie Millet. Le 15, Ravza Caliskan. Le 16, Maïssa Bouzalmata ; Justine Levieux. Le 23, Melvin Soto ; Furkan Kaplan. Le 24, Ceyda Seven. Le 26, Foulei Doucouré. Le 27, Camille et Maxime Lebreton.

## MARIAGES

Le 18, Hassan Laghrib et Nora Laraichi ; Nicolas Bellenger et Anne-Laure Hamel. Le 20, Jacques Canot et Jacqueline Bouglé. Le 25, Khilifa Lakhilfi et Sandrine Garceau ; Sid Ahmed Betouaf et Sophie Boulanger ; Sid Ahmed Cherifi et Nadia Benhaddou ; Mustapha Azoul et Aziza El Jaouharis.

## DÉCÈS

Octobre. Le 16, Jacques Clipet, 93 ans. Le 20, Gérard Woszczyński, 63 ans. Le 24, Perez Valverde, Alejo, 90 ans ; Lopes Maria da Gloria, épouse Lopes, 89 ans. Le 27, Jean Wallet, 93 ans ; Robert Duperron, 77 ans ; Henri Lecuyer, 86 ans. Le 29, André Janvier. Le 30, Lucie Luciani, épouse Perrein, 84 ans ; Roger Hautin, 93 ans. Le 31, Marcel Boulenger, 78 ans.

## AVIS DE DÉCÈS

M<sup>me</sup> Jacqueline Larcher a la douleur de vous faire part du décès de M<sup>me</sup> Marie-Antoinette Larcher survenu le 23 octobre 2003, à l'âge de 93 ans. Les obsèques ont eu lieu à Gimel-les-Cascaes.

## RESTAURATION SCOLAIRE

Du 10/11 au 14/11

### Ecoles maternelles

Lundi : betteraves rouges persillées, sauté de dinde Marengo, petits pois et carottes, Saint-Moret, cake aux fruits.  
Mardi : férié.  
Jeudi : salade frisée, boulettes de bœuf, spaghettis, croc'lait, pâtisserie.  
Vendredi : taboulé, fileté de poisson, épinards hachés et pommes de terre, Gruyère, fruit.

### Ecoles élémentaires

Lundi : betteraves rouges persillées, sauté de dinde Marengo, petits pois et carottes, Saint-Moret, cake aux fruits.  
Mardi : férié.  
Jeudi : salade frisée, boulettes de bœuf, spaghettis, croc'lait, pâtisserie.  
Vendredi : taboulé, fileté de poisson, épinards hachés et pommes de terre, Gruyère, fruit.

### Centres de loisirs

Mercredi : tomate et un demi-œuf dur, jambon sauce tomate, purée, Camembert, fruit.

## REMERCIEMENTS

M<sup>me</sup> Marie-France Woszczyński, son épouse, ses enfants, ainsi que toute la famille, profondément touchés des marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de M. Gérard Woszczyński, qui ont eu lieu le vendredi 24 octobre 2003 en l'église Saint-Martin d'Etampes, remercient bien sincèrement les personnes qui leur ont apporté réconfort et amitié et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

## PORTES OUVERTES

La Maison de retraite Saint-Joseph a le plaisir de vous informer qu'elle organise ses journées Portes Ouvertes, les 15 et 16 novembre de 10 h à 19 h et aura la joie de présenter son Expo-Vente réalisée par les pensionnaires, les religieuses et le personnel d'animation.

## CÉRÉMONIES

Du 9 novembre 1970. 9 h 30 : messe en l'église Saint-Martin, 10 h 45 : dépôt de gerbe à la stèle du Général-de-Gaulle, suivi d'un vin d'honneur dans les salons de l'Hôtel de Ville.  
Du 11 novembre 1918. 9 h : dépôt de gerbe au Carré militaire, cimetière Notre-Dame. 9 h 30 : messe de la Croix-Rouge, église Notre-Dame, dépôt de gerbe. 11 h : rassemblement des personnalités, place de l'Hôtel-de-Ville. 11 h 15 : départ en cortège, dépôt de gerbe au monument aux Morts. 11 h 45 : départ en cortège, dépôt de gerbe au collège Guettard. 12 h 15 : remise de médailles, salle des fêtes Jean-Lurçat suivie d'un vin d'honneur.

**BELIER.** Il y a de la nostalgie dans l'air, mais une rencontre vous redonne du tonus. Vos amitiés sont solidement ancrées.  
**TAUREAU.** Vous arrivez enfin à comprendre que vos amis sont là pour vous épauler et non pour vous imposer leur point de vue.  
**GEMEAUX.** Vous vous débarrassez définitivement des amitiés dépassées et vous vous ouvrez ainsi à des sensibilités différentes.  
**CANCER.** C'est tout ou rien : soit vous consolidez votre relation et exprimez librement vos désirs, soit le dialogue est rompu.  
**LION.** Vous vous remettez toujours en question, vous aspirez à vivre des moments forts et passionnés.  
**VERGE.** Vous attendez que votre partenaire vous apporte soutien et réconfort. N'ayez pas trop d'exigences !  
**BALANCE.** Vous bénéficiez d'un fort courant auprès de vos amis, ce qui est un bon moyen de récupérer pour repartir de plus belle !  
**SCORPION.** Côté cœur ce n'est pas très amusant : vous vous ennuyez ou trouvez la personne aimée ennuyeuse et trop prévisible.  
**SAGITTAIRE.** Vous avez des amis solides, généreux, fiables et sur qui vous pourrez toujours vous reposer. Soyez à leur écoute.  
**CAPRICORNE.** Laissez-vous tenter par une aventure amoureuse, avec des élans passionnels ainsi que des projets enthousiasmants.  
**VERSEAU.** Vous vous préparez pour la semaine prochaine : c'est sûr il va y avoir pas mal de tensions, en particulier dans votre travail ou vos activités physiques.  
**POISSONS.** Si vous découvrez que vous cohabitez avec des esprits étriqués ou très susceptibles, vous allez vous révolter comme jamais ! relativisez et restez zen !

mères de familles qui peinent déjà à contrôler enfants et pousette. Le cycliste sur le trottoir surprend et peut faire vraiment peur car il arrive sans bruit et déstabilise celui qui se trouve en face, tranquille puisqu'il se croit en sécurité ! Bien souvent l'espace est trop insuffisant pour que le chassé-croisé passe inaperçu et n'offense personne. Alors, amis cyclistes : respectez les autres et restez sur la chaussée.

Les services de la Préfecture et des sous-préfectures d'Etampes, Evry, Corbeil-Essonnes et Palaiseau seront fermés exceptionnellement le lundi 10 novembre 2003.

## SECOURISME

Dans le cadre du *Tremplin formation jeunes*, la Caf de l'Essonne, le *Point Information Jeunesse* de la ville d'Etampes organisent en partenariat avec la Fédération française de sauvetage et de secourisme une initiation aux premiers secours. Cette animation se déroulera les 8 et 9 novembre et permettra aux jeunes, à partir de 14 ans, d'obtenir l'Attestation de formation aux premiers secours (AFPS). Le coût est de 60 €. Renseignements et inscriptions : Lætitia Casali, P.I.J., avenue du Marché-Franc, 91150 Etampes. Tél. 01 69 78 02 19.



Retouche numérique  
Portrait-Mariage  
Événementiel-Industrie

Stu  
DIGITAL

16, place Saint-Gilles  
91150 Etampes

01 69 78 02 15

*Etampes Info* : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christinefougereux@wanadoo.fr](mailto:christinefougereux@wanadoo.fr) ou [laurentmoirez@wanadoo.fr](mailto:laurentmoirez@wanadoo.fr)

## CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez

Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires

Email : [francois.haillard@wanadoo.fr](mailto:francois.haillard@wanadoo.fr)

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

# Le PSG à Etampes !

*S'il y a bien une journée que certains petits Etampois ne sont pas prêts d'oublier, c'est bien celle du mardi 28 octobre au stade du Filoir ! Le PSG en personne, sollicité par le service des sports de la ville, leur a consacré une journée entière. Retour en images sur une initiative de haut niveau... ■*

**Q**UELLE journée ! Le PSG à Etampes. Un fait unique qui s'inscrit dans la droite ligne du recrutement d'Omar Sene comme entraîneur de l'équipe A du FCE. C'est ainsi que 78 enfants, âgés de 6 à 12 ans, issus du centre de loisirs, de la maison de quartier et du Football Club d'Etampes, ont profité de cette opération pour montrer leur talent. Et ils en ont. La journée a débuté par des entraînements par petits groupes dès 10 h. A midi, direction la salle des Fêtes pour le déjeuner, suivi par un concours de dessin et ensuite retour au Filoir pour le tournoi. A la fin, tous les enfants reçoivent une récompense, un diplôme de participation et un super-cadeau : un maillot officiel du club parisien chacun ! Ce fut aussi l'occasion pour le stade du Filoir de montrer ses nouveaux équipements, d'ailleurs justement appréciés par les organisateurs qui ont souligné le bon accueil de la ville, la qualité de la structure et le succès du nombre d'inscriptions enregistrées. Bien entendu, ce grand club de la ligue 1, a été invité à revenir dès que possible. Il faut savoir en effet que par l'intermédiaire de sa fondation, le club parisien



sillonne au cours des vacances scolaires (à l'exception de celles de Noël et de février) la région Ile-de-France, pour mener une action sociale fidèle à ses valeurs sur le terrain, en allant au-devant des enfants. "Les enfants doivent passer une journée de rêve, un jour avec le PSG, un jour pour le foot, pour le

jeu et pour comprendre un peu du respect des valeurs et de la politesse. Avec l'image du PSG, c'est plus facile à transmettre", précise le responsable de la préformation du PSG. En tout cas, les petits footballeurs étampois se souviendront de cette belle journée ensoleillée sur un stade tout neuf avec le PSG. ■

## EN BREF

### Le HBE en grande forme

Le club de Hand Ball d'Etampes affiche depuis le début de sa saison des résultats encourageants et s'est à nouveau distingué le week-end du 17 et 18 octobre. Le samedi, les seniors garçons remportaient sans grande difficulté un match contre Villebon-sur-Yvette par 27 à 2. Les jeunes garçons de 16 ans, en déplacement à Breuillet ont accusé, quant à eux, une défaite 6 à 11 contre Les Ulis, mais se sont vite rattrapés en alignant après deux victoires consécutives : 8 à 4 contre Draveil puis 11 à 5 contre Breuillet. Reçus à Saint-Michel-sur-Orge, les garçons de 18 ans d'Etampes ont eu du mal à se réveiller, mais ont sauvé l'honneur lors d'un premier match qui les opposait à leurs hôtes en faisant match nul : 6 partout. Lors de la seconde rencontre, le réveil ayant sonné, ils ne laissèrent aucune illusion à Breuillet à qui ils infligèrent un cinglant 19 à 2. Parmi les bonnes nouvelles, le club annonce aussi avec fierté que l'équipe seniors filles disputera prochainement le championnat pré-régional de l'Essonne. A suivre !

### Le Karaté Club d'Etampes cartonne...

Dimanche 19 octobre, le Karaté Club d'Etampes accueillait au gymnase René-Jouanny les équipes de karaté de l'Essonne-Sud, pour y disputer le championnat de ligue qualificatif pour les championnats départementaux. "Après notre tout récent retour à la discipline d'origine, le Wado Ryu, et une courte préparation de six semaines, on pouvait craindre de faibles résultats, même si les élèves et les professeurs étaient très motivés. Les résultats ont dépassé nos espérances",

déclare Richard Barondeau, du KCE. En combat, trois élèves du club ont remporté une médaille d'or. Il s'agit de Mikael Valoris (cadet + de 64 kg), de Jonnathan Aeck (juniors - de 80 kg) et de Rémi Valera (senior - de 75 kg). Dans la catégorie, juniors surclassés seniors, - de 80 kg : Jonnathan Aeck a remporté également une médaille d'argent. Bravo à tous !

### Du haut niveau

Le 11 octobre dernier, le gymnase Michel-Poirier recevait les passionnés de tir à l'arc pour un concours qualificatif pour les championnats de France handisports qui aura lieu en mars à Lunéville, en Lorraine. Organisée par la Compagnie des Archers, la compétition a rassemblé plusieurs dizaines de sportifs. L'infrastructure spécifique de ce gymnase permet aux personnes handicapées de pratiquer leur sport de haut niveau en confiance et de prouver que leurs résultats valaient ceux de tout autre sportif. Notez dès à présent que le 17 janvier, la Compagnie des Archers fêtera la Saint-Sébastien, patron des archers, à Valnay. Etampes Info reviendra sur l'événement.



### Le FCE enchaîne

Les trois derniers week-end auront donné lieu à, dans l'ensemble, de bons résultats pour le FCE même si le week-end de la Toussaint ne fut pas aussi glorieux que les deux précédents : en coupe de l'Essonne, l'équipe de DHR entraînée par J.-C. Marie s'est avouée vaincu face à Corbeil par 4-2. Les 18 ans, dans le même championnat perdaient 5-3 contre Dourdan. En championnat par exemple, si l'équipe féminine s'est inclinée aux tirs aux buts, les 13 ans A ont remporté leur match par 2 à 1 contre Verrières. La semaine suivante, réservée au coupe de l'Essonne, l'équipe des 13 ans gagnaient encore après l'épreuve des pénalités, celle des seniors B, au Filoir battaient Arpajon, 3 à 1. Un hat trick fut même réussi par Jimmy Ténot. Les seniors A qui rencontraient le 3<sup>e</sup> du groupe, Savigny, sortaient victorieux sur un score sans appel de 3 à 1. L'effet Omar Sene, sans aucun doute.

### Qualification au Masque de Fer

Le dimanche 19 octobre dernier, à Gonesse, le Masque de Fer était présent à l'épreuve de ligue pour les benjamins au fleuret. Sébastien Massing a été qualifié pour la 1<sup>re</sup> division et Paul Viguier pour la 2<sup>e</sup> division. Ils participeront à d'autres épreuves pour un classement final.

### Le Rugby Club inarrêtable

En cette période de coupe du monde, où le XV tricolore impressionne, un autre club est en train de faire parler de lui. Il s'agit du Rugby club d'Etampes. Le dimanche 19 octobre, les seniors arboraient non seulement leur nouveau maillot avec deux nouveaux sponsors, le 8 et Century 21, mais ont parfaitement maîtrisé leur match en gagnant 18 à 13 face à Gif-sur-Yvette. Le week-end suivant, l'équipe fanion recevait Soisy-sous-Montmorency et lui a infligé un 23 à 0. Bravo à tous et aux entraîneurs, Bruno Voyez, J.-S. Robert et Olivier Georges. ■



**AVA** protection

**ALARMES  
INTRUSION,  
AUTOMATISMES,  
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

L'Orchestre Sud-Essonne, fera sa rentrée le dimanche 9 novembre à 17 h en présentant une création originale de l'opéra : *Didon et Enée* de Henry Purcell, sous la direction de Charles Limouse et de Damien Bricoteaux... ■

## Didon et Enée au théâtre...

**L**E milieu artistique est aussi magique que notre univers cosmique. Il suffit parfois d'un big bang pour qu'une activité intense se crée et donne naissance à un monde nouveau. Il y a deux ans à peine, Damien Bricoteaux, metteur en scène et Charles Limouse, le chef d'orchestre des musiciens d'OSE, se rencontraient et nourrissaient l'idée commune de monter un opéra. Le temps amena les deux hommes à mûrir ce projet ambitieux. En observant les nombreuses contraintes techniques et financières que la mise en scène d'un opéra impose, Charles Limouse et Damien Bricoteaux ont privilégié au gigantisme une œuvre riche sur le plan émotionnel : *Didon et Enée*, de Henry Purcell. Dans la fosse à orchestre se trouvera ainsi qu'un quator. Sur scène, 12 choristes et 6 chanteurs solistes et dans le rôle de Didon, reine de Carthage : Eleni Koutsoumbi (soprano), et dans celui de Enée, prince troyen : Bernard Arrieta

(baryton). Autre personnage central aux côtés de Marie-Bénédicte Souquet (soprano), Marin Benjamin Cleo (alto), un comédien : Bruno Subrini. Dont l'interprétation en anglais offrira au public les clés de ce qui se trame dans l'histoire. "Dans cet opéra scénarisé, le spectateur sera dans la force de l'écriture de la partition. La mise en scène discrète mais explicite donne corps aux tourbillons intimes de l'opéra. Pour guider le public dans cette tourmente, le conteur est là. La matière de son texte ? Des extraits du livret et des moments clés de l'histoire qui feront l'écho à la poésie lumineuse et sensuelle de St John Perse. Pour une ode à l'Amor", explique Charles Limouse. *Didon et Enée* est en effet, une histoire d'amour... à mort... "L'opéra s'ouvre sur une symphonie tourbillonnante et angoissante qui nous renseigne vite sur l'issue du drame qui va se nouer. Je suis troublé par l'intensité dramatique de cette œuvre. En une heure, les événements s'enchaînent, rebondissent, plusieurs univers s'entremêlent. Et, même si

la mort de Didon paraît inévitable dès l'ouverture du rideau, Purcell nous tient en haleine avec une histoire mêlant la passion, la magie, la bouffonnerie. Du spectacle total !... Mettre en scène cet opéra aujourd'hui, c'est essayer de traduire ces univers flamboyants et colorés, dans lesquels se joue ce drame froid, implacable. C'est aussi savoir s'effacer élégamment derrière la musique et le chant ; raconter simplement ce destin de femme, tragique et douloureux comme tous ces destins sacrifiés et trahis sur l'autel de la politique, du pouvoir et de la bienséance", confie Damien Bricoteaux. Passionné et passionnant, cet opéra devrait faire passer à tous, un moment intense voire exceptionnel. Représentation le dimanche 9 novembre à 17 h au Théâtre municipal. Tarifs : 12 et 9,5 €. Carte famille 2 adultes et 2 enfants : 20 €, 5 € par enfant supplémentaire. ■



## AGENDA

**Lundi 10 novembre**  
Dans le cadre de l'UTL Val de Juine, Jean Touzeau présentera la conférence, Cocteau poète aux cent visages. Salle des fêtes, à 17 h.  
**Mercredi 12 novembre**  
Conférence filmée de Connaissance du Monde. *Canada, de Terre Neuve à Vancouver*, de Jean-Noël de Golish, au Théâtre municipal. Deux séances : 14 h 30 et 20 h 30.  
**Du 13 novembre au 3 décembre**  
Exposition Yolande Delcourt. *Nus et portraits* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.  
**Vendredi 14 novembre**  
Ciné-concert. *La passion de Jeanne d'Arc* de Carl Théodore Dreyer. Au Théâtre municipal à 21 h.  
**Samedi 15 novembre**  
Conférence Etampes-Histoire. Sylvie Barta-Calmus, un historien d'Etampes au travail : Paul Pinson (fin XIX-XX<sup>e</sup> siècle).  
**Théâtre de boulevard. Reste-t-il des gens civilisés à Paris ?** par la Compagnie Délidé. A l'espace Jean-Carmet à 21 h. Renseignements au 01 60 80 05 29.  
**Mister Ile-de-France.** A la salle des fêtes à 19 h 30.  
**Dimanche 16 novembre**  
Brocante. Place du Port.  
**Mercredi 19 novembre**  
Spectacle de Marionnettes. *L'Entonnoir* par le théâtre Exobus. A partir de 9 ans. Au Théâtre municipal à 17 h.  
**Vendredi 21, samedi 22 et dimanche 23 novembre**  
Les Effervescences, à Villebon-sur-Yvette au grand Dôme. Renseignements : 0 800 806 202 ou 01 69 31 55 95.  
**Dimanche 23 novembre**  
Les Automnales. En Centre-Ville.  
Philippe Noiret lit Victor Hugo : les Contemplations. Au Théâtre municipal à 17 h. Tarif unique 15 €. Renseignements au 01 69 92 69 07.  
**Mardi 25 novembre**  
Musicalement vôtre. *Big band* au Théâtre municipal à 20 h.  
**Ciné&tapes**  
Jusqu'au 11 novembre  
*La petite Lili* : lundi 10 à 21 h, mardi 11 à 21 h.  
**Du 12 au 18 novembre**  
*La passion de Jeanne d'Arc* : vendredi 14 à 21 h  
*Les invasions barbares* : jeudi 13 à 21 h, samedi 15 à 18 h et 21 h, dimanche 16 à 15 h et 18 h.  
Répondeur : 01 64 94 32 98  
**La Rotonde : jusqu'au mardi 11 novembre**  
*Matrix Révolutions, Mauvais esprit, Tais Toi !, American Pie 3, Bad Boys 2, Les aventures de Porcinet, Freddy contre Jason* (int-16 ans).  
Répondeur : 08 92 68 31 44.

## EN BREF

### Ciné-concert

Vendredi 14 novembre à 21 h, Ciné&tapes proposera un ciné-concert. Avec comme film projeté sur le grand écran du Théâtre municipal : *La passion de Jeanne d'Arc* de Carl Dreyer. Dans les annales du cinéma français, ce film reste un chef-d'œuvre et pour le spectateur une rencontre d'une rare intensité. Intimiste jusqu'à la clarté de la chair, ce film muet, tourné en 1928 en noir et blanc, avec Renée Falconetti et Antonin Artaud est, en effet, une merveille de lumière, de mouvements et de rythmes. Sa projection sera accompagnée en musique par deux artistes de talents Catherine Jauniaux, chanteuse et Gaël Mevel pianiste et compositeur. "Catherine Jauniaux et moi avons voulu jouer avec les sentiments que cette œuvre d'exception a provoqués en nous. La trame de notre musique a été puisée dans cette passion", confie Gaël Mevel. Une passion qui ne manquera pas d'être pleinement partagée le vendredi 14 novembre au Théâtre.

### La photographie à l'honneur...

Dimanche 26 octobre, l'exposition de photographies de Philippe Conficconi était inaugurée à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. L'événement enchanté de nombreux visiteurs. Il faut dire que les œuvres en noir et blanc du chasseur d'images ne peuvent laisser indifférentes. Une photographie de Conficconi est en effet une atmosphère, un mouvement, une âme. Son œil, sa maîtrise technique révèlent le paysage, transcrit sa réalité intégrale et intime. Selon Jean-Michel Roux, ce photographe s'inscrit dans la lignée d'Ansel Adams (photographe américain né en 1902, célèbre pour ses photos des parcs nationaux aux Etats-Unis). Ce dernier soutenait qu'en photographie de paysage, il fallait représenter ce que l'on ressent et non ce que l'on voit. Ainsi, Conficconi saisit la luminosité des couleurs et non leurs teintes. Le choix du film utilisé (infrarouge), du grain de papier (cloro-bromure) un tirage travaillé par un jeu de maquillage (autant de poses générales adaptées pour la meilleure exposition de gris) lui permettent, non plus de photographe, mais de créer un paysage. Cette exposition originale, pleine de poésie est visible jusqu'au 8 novembre.

### Le Parisien fait rire !

Au théâtre, les quiproquos, les situations incongrues et les réunions de personnes incompatibles qui n'ont rien à faire ensemble, vous amusent ? Alors ne manquez pas le spectacle de la Compagnie Déli Délo : *Reste-t-il des gens*

*civilisés à Paris ?*, à l'espace Jean-Carmet le 15 novembre prochain. La création de cette jeune troupe de théâtre transporte le spectateur dans l'appartement d'un jeune couple parisien qui a invité ses voisins pour la soirée. Très vite le ton monte et chaque personnage révèle peu à peu son véritable caractère. Rendez-vous le samedi 15 novembre, ouverture des portes à 20 h 30, spectacle à 21 h. Entrée : 2,30 €. Renseignements : 01 60 80 05 29.

### De Terre-Neuve à Vancouver

La prochaine conférence filmée de *Connaissance du Monde* sera consacrée au Canada. Le film de Jean-Noël de Golish emporte le spectateur vers les provinces de la côte atlantique, le Québec, Toronto et les chutes du Niagara, Winnipeg, les montagnes rocheuses, Vancouver et la côte pacifique. Le film-conférence aura lieu le mercredi 12 novembre à 14 h 30 et à 20 h 30, au Théâtre municipal. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07.

### Ainsi font les marionnettes

La Compagnie Le Théâtre Exobus propose *L'Entonnoir*, un spectacle de marionnettes tout public à partir de neuf ans. Conte social et philosophique sur le thème de la précarité, ce spectacle est né de la rencontre entre la compagnie et l'auteur Jean Cagnard (outre ses nombreuses adaptations pour le théâtre, l'écrivain a reçu le prix Prométhée en 1990 et le prix Castermann en 1996). La pièce créée en décembre 2001 a déjà fait ses preuves sur les scènes régionales où elle a trouvé un public enthousiaste. À découvrir au Théâtre municipal, le mercredi 19 novembre à 17 h. Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07. Tarifs : 6 et 4 €.

### Offenbach : toujours plaisant !

Le 18 octobre dernier, de nombreux spectateurs sont venus assister à une opérette *pot pourri* qui regroupait de façon thématique les grands airs que Jacques Offenbach avait composé autour du thème de la gastronomie. Le public nombreux, n'est pas resté insensible aux plaisirs mêlés de la table et des sens portés par de grands airs qui ouvrent l'appétit ! L'opéra-bouffe n'avait jamais aussi bien porté son nom !

### Une palette de talents

Les 25 et 26 octobre derniers, l'exposition d'automne de l'atelier de peinture *La palette de Christian* se déroulait de l'église Saint-Gilles. Un lieu atypique pour une manifes-

tation qui le fut tout autant puisque pour la première fois était organisé un vote du public afin de plébisciter les peintres présents et d'élire leur préféré. Une manière originale de rapprocher public et artistes. Qui s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans l'action que mène cette jeune et dynamique association étampoise et dont le but premier est de favoriser les rencontres. Defi relevé avec brio !

### De toutes les couleurs !

A 35 ans, notre jeune artiste local, Loren Demol vient de sortir son premier album. Intitulé *De toutes les couleurs*, le disque rassemble onze titres, tous écrits et composés par le chanteur à l'exception d'une chanson donnée par un ami. "Cet album raconte les choses de la vie qui me touchent. Il s'imprègne de plusieurs styles musicaux, allant de la balade, au rock, aux atmosphères et mélodies plus jazzy. En fait, il y a tout ce que j'aime et beaucoup de sonorités issues de la variété française" reconnaît Loren qui prépare actuellement un second album et un spectacle pour la fin 2004. On retrouvera Loren Demol à l'occasion du *Téléthon* dont il animera le podium installé sur le parvis de la salle des fêtes le 6 décembre prochain. L'album est disponible auprès de l'artiste (qui s'est autoproduit) au 01 64 94 35 04, ou bien, et ça ne s'invente pas, au : 24, rue du Gamin-qui-Chante ! Allez l'applaudir au *Téléthon*, il y chantera quatre de ses chansons !

### Mister France 2004, le retour.

La finale Ile-de-France pour l'élection de Mister France 2004 aura lieu à Etampes, le samedi 15 novembre 2003 à 21 h, à la salle des fêtes Jean-Lurçat. La soirée se déroulera en deux parties, tout d'abord un défilé en jean tee-shirt et maillot de bain pour éliminer une dizaine de candidats qui vont ainsi passer de 18 à 6 ou 8. Dans un second temps, les heureux retenus se présentent oralement pour mettre en valeur un des aspects de leur personnalité. Enfin l'épreuve talent (chant, performance artistiques, sportives...) devra finir de convaincre les éventuels indécis du jury. Le jury professionnel est composé de représentants de la presse, de Frédéric Deltour alias Mister France 2003, de Rachel Quesney organisatrice et de personnalités de la ville d'Etampes. Attention : la soirée est accessible uniquement sur invitation que vous pouvez retirer chez les commerçants. ■

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Dimanche 9 novembre  
Opéra *Didon et Enée*. Au Théâtre municipal à 17 h. Renseignements au 01 69 92 69 07.  
Mercredi 12 novembre  
Connaissance du monde. Le Canada, film de Jean-Noël de Golish. Au théâtre municipal à 14 h 30 et 20 h 30.